

SONY® 3-080-853-11 (1)

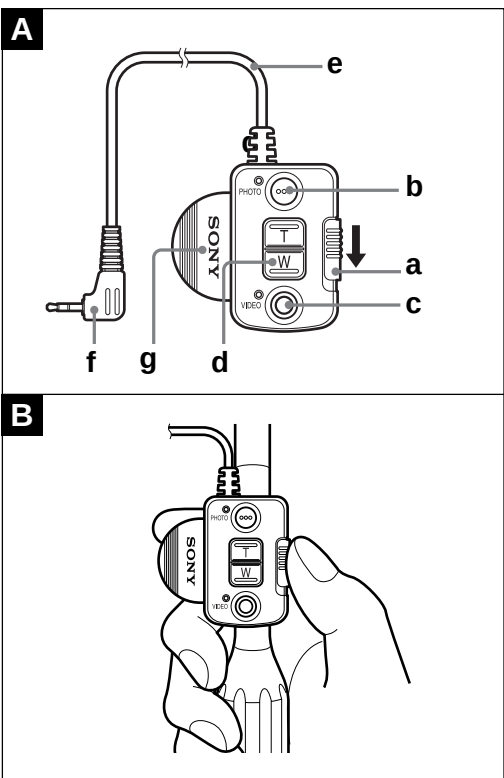
Remote Commander

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções
Инструкция по эксплуатации

使用説明書
사용설명서



Sony Corporation ©2003 Printed in Japan



Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

English

For the customers in U.S.A.

THIS DEVICE COMPLIES WITH PART 15 OF THE FCC RULES. OPERATION IS SUBJECT TO THE FOLLOWING TWO CONDITIONS:

- (1) THIS DEVICE MAY NOT CAUSE HARMFUL INTERFERENCE, AND
- (2) THIS DEVICE MUST ACCEPT ANY INTERFERENCE RECEIVED, INCLUDING INTERFERENCE THAT MAY CAUSE UNDESIED OPERATION.

CAUTION

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

Note:

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

For the customers in Canada

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

Features

- The RM-VD1 Remote Commander can be conencted to a Sony video camera recorder equipped with a **LANC** terminal or a Sony digital still camera equipped with an ACC terminal.
- This can be operated by attaching to the pan handle of the tripod or to the shoulder belt using the clip (g) provided.

Notes

- Be sure not to drop the Remote Commander or spill liquid on it.
- Do not leave the Remote Commander under direct sunlight, near a heater, or in locations with high humidity.
- Store the Remote Commander in the supplied pouch after use.
- Arrange the Remote cord (e) using the supplied band.
- When turning off the POWER switch (a) of the Remote Commander, wait a while before turning it on again. If you operate the POWER switch (a) repeatedly, the unit connected to the Remote Commander may not turn on properly.
- When inserting or pulling the Remote plug (f), be sure to do so in a straight line. Performing this operation forcibly may damage either the remote plug or the unit connected.

Identifying the parts (See Figure A)

a POWER switch	e Remote cord
b PHOTO button ^{*1}	f Remote plug
c VIDEO button ^{*2}	g Clip
d Zoom button	

^{*1} This button functions as the PHOTO button when the Remote Commander is used with a video camera recorder. It functions as the shutter button when the Remote Commander is used with a digital still camera.

^{*2} This button functions only when the Remote Commander is used with a video camera recorder.

1 Attaching the Remote Commander

1. Attach the Remote Commander to a certain object using the clip (g) provided.
 - * When you use the Remote Commander attached to the pan handle of the tripod, it is recommended that you hold the Remote Commander in your hand to operate it as shown in Figure **B**.
2. Be sure the video camera recorder/digital still camera to be used is turned off before you insert the Remote plug (f) into the **LANC** terminal or the ACC terminal. Be sure to do so in a straight line.

2 Setting the video camera recorder/digital still camera to record images

Refer to the operating instructions of the unit used with the Remote Commander for further information.

3 Using the Remote Commander to record

When using a video camera recorder

Slide the POWER switch (a) along the arrow mark to turn on the recorder. The indicators of the PHOTO button (b) and the VIDEO button (c) light in orange.

Recording moving images:

Press the VIDEO button (c) to start recording. The indicator of the VIDEO button that lights in orange turns red. Press this VIDEO button (c) again to stop recording and set the recorder to standby mode. At this time, the indicator lights in orange again.

Recording still images:

When you press the PHOTO button (b) all the way down, the image is recorded.

- * Refer to the operating instructions of the unit used with the Remote Commander for further information.
- * Some video camera recorders do not record still images.

When using a digital still camera

1. Slide the POWER switch (a) along the arrow mark to turn on the recorder.

The indicator of the PHOTO button (b) lights in orange.
2. When you press the PHOTO button (b) all the way down, the image is recorded.
 - * Refer to the operating instructions of the unit used with the Remote Commander for further information.
3. Slide the POWER switch (a) along the arrow mark in Figure **B** to turn off the camera.

Notes

- If an abnormality occurs, the indicator of the VIDEO button (c) may flash. In this case, refer to the operating instructions of the video camera recorder for further information.
- If you press and hold the PHOTO button (b) for a relatively long time while using an external strobe, the strobe light may not flash.
- Some video camera recorders models automatically start from camera mode, which is one of the recorder's functions, when you turn the Remote Commander on. When you use functions other than the camera mode, switch the mode using the mode switch of the video camera recorder.

4 Using the zoom feature

Press the Zoom button (d) of the Remote Commander halfway down.

- T-side (for telephoto): subject appears closer.
- W-side (for wide-angle): subject appears farther away.

When you press the Zoom button (d) all the way down, some video camera recorders/digital still cameras zoom more quickly.

Specifications

Dimensions:	Approx. 39 × 40 × 36 mm (1 9/16 × 1 5/8 × 1 7/16 inches) (W/H/D) (protruding portions not included)
Remote cord:	Approx. 1.5 m (4.9 feet)
Mass:	Approx. 44 g (1.6 oz)
Accessories:	Pouch (1)/Band (1)/Operating Instructions (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Refer to the operating instructions of the video camera recorder/digital still camera for further information as well.

Français

Pour les clients au Canada

CET APPAREIL NUMÉRIQUE DE LA CLASSE B EST CONFORME À LA NORME NMB-003 DU CANADA.

Caractéristiques

La télécommande RM-VD1 peut être raccorder à un caméscope Sony doté d'une borne **LANC** ou à un appareil photo numérique Sony doté d'une borne ACC.

Ce raccordement peut être effectué en fixant la télécommande au support universel du trépied ou à la bandoulière à l'aide de la pince (g) fournie.

Remarques

- Veillez à ne pas renverser de liquides sur la télécommande et à ne pas la faire tomber.
- Ne laissez pas la télécommande dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil, à un taux d'humidité élevé ou à côté d'un chauffage.
- Après utilisation, rangez le cordon de la télécommande dans l'étui fourni à cet effet.
- Installez la télécommande (e) à l'aide de la bande de fixation fournie.
- Après avoir mis le commutateur POWER (a) de la télécommande en position d'arrêt, attendez un certain temps avant de le remettre en position de marche. En cas d'activation répétée du commutateur POWER (a), l'appareil raccorder à la télécommande peut ne pas se mettre correctement sous tension.
- Lors du branchement ou du débranchement de la fiche de la télécommande (f), assurez-vous de bien pousser ou tirer horizontalement. Si vous forcez pour brancher ou débrancher la fiche, l'appareil raccorder ou la fiche elle-même peuvent être endommagés.

Identification des pièces (voir ill. A)

a Commutateur POWER	e Cordon de la télécommand
b Touche PHOTO ^{*1}	f Prise de télécommande
c Touche VIDEO ^{*2}	g Pince
d Touche de zoom	

^{*1} Cette touche fonctionne en tant que touche PHOTO lorsque la télécommande est utilisée avec un caméscope. Cette touche fonctionne en tant que touche d'obturateur lorsque la télécommande est utilisée avec un appareil photo numérique.

^{*2} Cette touche fonctionne uniquement lorsque la télécommande est utilisée avec un caméscope.

1 Fixation de la télécommande

1. Fixez la télécommande sur un objet à l'aide de la pince (g) fournie.
 - * Lors de l'utilisation de la télécommande fixée au support universel du trépied, il est recommandé de tenir la télécommande tel qu'indiqué dans l'illustration **B**.
2. Vérifiez bien que le caméscope ou l'appareil photo numérique à utiliser est hors tension avant de brancher la fiche de la télécommande (f) dans la borne **LANC** ou la borne ACC. Veillez à bien pousser horizontalement sur la fiche.

2 Réglage du caméscope ou de l'appareil photo numérique pour la prise de vue

Pour de plus amples informations, reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil utilisé avec la télécommande.

3 Utilisation de la télécommande pour une prise de vue

Lors de l'utilisation d'un caméscope

Faites coulisser le commutateur POWER (a) le long de la flèche pour mettre le caméscope sous tension. Les voyants de la touche PHOTO (b) et de la touche VIDEO (c) s'allument en orange.

Prise de vue d'images animées :

Appuyez sur la touche VIDEO (c) pour lancer la prise de vue. Le voyant de la touche vidéo, allumé en orange, devient rouge. Appuyez de nouveau sur cette touche VIDEO (c) pour mettre fin à la prise de vue et régler le caméscope en mode d'attente. A ce moment, le voyant s'allume de nouveau en orange.

Prise de photos :

Lorsque vous appuyez à fond sur la touche PHOTO (b), la photo est prise.

- * Pour de plus amples informations, reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil utilisé avec la télécommande.
- * Certains caméscopes ne permettent pas la prise de photos.

Lors de l'utilisation d'un appareil photo numérique

1. Faites coulisser le commutateur POWER (a) le long de la flèche pour mettre le caméscope sous tension.

Le voyant de la touche PHOTO (b) s'allume en orange.
2. Lorsque vous appuyez à fond sur la touche PHOTO (b), la photo est prise.
 - * Pour de plus amples informations, reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil utilisé avec la télécommande.
3. Faites coulisser le commutateur POWER (a) dans le rail le long de la flèche, tel qu'indiqué dans l'illustration **B**, pour mettre l'appareil photo hors tension.

Remarques

- Si un phénomène anormal se produit, le voyant de la touche VIDEO (c) peut se mettre à clignoter. Dans ce cas, reportez-vous au mode d'emploi du caméscope pour obtenir de plus amples informations.
- Si vous maintenez la touche PHOTO (b) enfoncée pendant longtemps alors qu'un stroboscope externe est utilisé, il est possible que la lumière stroboscopique ne clignote pas.
- Certains modèles de caméscopes démarrent automatiquement à partir du mode d'appareil photo, qui est une des fonctions du caméscope, lorsque vous mettez la télécommande sous tension. Lors de l'utilisation de fonctions autres que le mode d'appareil photo, commutetz le mode à l'aide du commutateur de mode du caméscope.

4 Utilisation de la fonction de zoom

Enfoncez à moitié la touche de zoom (d) de la télécommande.

- Côté T (pour le mode téléobjectif) : l'objet semble plus rapproché.
- Côté W (pour un grand-angle) : l'objet semble plus éloigné.

Lorsque vous appuyez à fond sur la touche de zoom (d), certains caméscopes ou appareils photo numériques effectuent un zoom plus rapide.

Spécifications

Dimensions :	Environ 39 × 40 × 36 mm (L/H/P) (partie saillante exclue)
Cordon de la télécommande :	Environ 1,5 m (4,9 pieds)
Poids :	Environ 44 g (1,6 on)
Accessoires :	Etui (1)/Sangle (1)/Mode d'emploi (1)

La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

Pour de plus amples informations, reportez-vous également au mode d'emploi du caméscope ou de l'appareil photo numérique.

Deutsch

Merkmale und Funktionen

- Die Fernbedienung RM-VD1 können Sie an eine Videokamera von Sony mit einem **LANC**-Anschluss oder an eine digitale Standbildkamera von Sony mit einem ACC-Anschluss anschließen.
- Sie können die Fernbedienung mit der mitgelieferten Klammer (g) am Schwenkarm des Stativs oder am Schulterriemen anbringen.

Hinweise

- Lassen Sie die Fernbedienung nicht fallen und verschütten Sie keine Flüssigkeiten darauf.
- Schützen Sie die Fernbedienung vor direktem Sonnenlicht und lassen Sie sie nicht in der Nähe von Wärmequellen oder an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit.
- Bewahren Sie die Fernbedienung nach dem Gebrauch im mitgelieferten Beutel auf.
- Befestigen Sie das Fernbedienungs-kabel (e) mit dem mitgelieferten Riemen.
- Wenn Sie mit dem Schalter POWER (a) an der Fernbedienung ein Gerät ausschalten, warten Sie eine Weile, bevor Sie es wieder einschalten. Wenn Sie den Schalter POWER (a) mehrmals hintereinander betätigen, lässt sich das an die Fernbedienung angeschlossene Gerät möglicherweise nicht richtig einschalten.
- Der Fernbedienungsstecker (f) muss gerade eingesteckt und herausgezogen werden. Wenn Sie den Stecker gewaltsam schräg einstecken bzw. herausziehen, kann der Fernbedienungsstecker oder das angeschlossene Gerät beschädigt werden.

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente (siehe Abbildung A)

a Schalter POWER	e Fernbedienungskabel
b Taste PHOTO ^{*1}	f Fernbedienungsstecker
c Taste VIDEO ^{*2}	g Klammer
d Zoom-Taste	

^{*1} Diese Taste fungiert als Taste PHOTO, wenn die Fernbedienung mit einer Videokamera verwendet wird. Sie dient als Auslöser, wenn die Fernbedienung mit einer digitalen Standbildkamera verwendet wird.

^{*2} Diese Taste funktioniert nur, wenn die Fernbedienung mit einer Videokamera verwendet wird.

1 Anbringen der Fernbedienung

1. Bringen Sie die Fernbedienung mit der mitgelieferten Klammer (g) an einem angegebenen Gegenstand an.
 - * Wenn Sie die Fernbedienung am Schwenkarm eines Stativs anbingen, empfiehlt es sich, die Fernbedienung beim Bedienen wie in Abbildung **B** dargestellt in der Hand zu halten.
2. Schalten Sie die Videokamera/digitale Standbildkamera unbedingt aus, bevor Sie den Fernbedienungsstecker (f) an den **LANC**- bzw. ACC-Anschluss anschließen. Stecken Sie den Fernbedienungsstecker unbedingt! gerade in den Anschluss.

2 Einstellen der Videokamera/digitalen Standbildkamera zum Aufnehmen von Bildern

Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung zu dem Gerät, das mit der Fernbedienung verwendet wird.

3 Starten der Aufnahme mit der Fernbedienung

Bei einer Videokamera

Schieben Sie den Schalter POWER (a) entlang der Pfeilmarkierung, um die Kamera einzuschalten. Die Anzeigen der Taste PHOTO (b) und der Taste VIDEO (c) leuchten orange.

Aufnehmen von bewegten Bildern:

Starten Sie die Aufnahme mit der Taste VIDEO (c). Die Anzeige der Taste VIDEO wechselt von orange zu rot. Wenn Sie die Taste VIDEO (c) erneut drücken, wird die Aufnahme gestoppt und die Kamera wechselt in den Bereitschaftsmodus. Nun leuchtet die Anzeige wieder orange.

Aufnehmen von Standbildern:

Wenn Sie die Taste PHOTO (b) ganz nach unten drücken, wird das Bild aufgenommen.

- * Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung zu dem Gerät, das mit der Fernbedienung verwendet wird.
- * Mit einigen Videokameras lassen sich keine Standbilder aufnehmen.

Bei einer digitalen Standbildkamera

1. Schieben Sie den Schalter POWER (a) entlang der Pfeilmarkierung, um die Kamera einzuschalten. Die Anzeige der Taste PHOTO (b) leuchtet orange.
2. Wenn Sie die Taste PHOTO (b) ganz nach unten drücken, wird das Bild aufgenommen.
 - * Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung zu dem Gerät, das mit der Fernbedienung verwendet wird.
3. Schieben Sie den Schalter POWER (a) entlang der Pfeilmarkierung in Abbildung **B**, um die Kamera auszuschalten.

Hinweise

- Wenn Störungen auftreten, blinkt unter Umständen die Anzeige der Taste VIDEO (c). Schlagen Sie in diesem Fall weitere Informationen in der Bedienungsanleitung zur Videokamera nach.
- Wenn Sie ein externes Stroboskop verwenden und die Taste PHOTO (b) relativ lange gedrückt halten, blinkt das Stroboskop unter Umständen nicht.
- Einige Videokameramodelle starten automatisch mit dem Kameramodus, eine der Funktionen der Videokamera, wenn Sie sie mit der Fernbedienung einschalten. Wenn Sie andere Funktionen als den Kameramodus verwenden wollen, wechseln Sie den Modus mit dem Modusschalter der Videokamera.

4 Der Zoom

Drücken Sie die Zoom-Taste (d) der Fernbedienung halb nach unten.

- T-Seite (Telephoto): Das Motiv erscheint näher.
- W-Seite (Weitwinkel): Das Motiv erscheint weiter entfernt.

Wenn Sie die Zoom-Taste (d) ganz nach unten drücken, erfolgt das Zoomen bei einigen Videokameras/digitalen Standbildkameras schneller.

Technische Daten

Abmessungen:	ca. 39 × 40 × 36 mm (B/H/T) (ohne vorstehende Teile)
Fernbedienungskabel:	ca. 1,5 m
Gewicht:	ca. 44 g
Zubehör:	Beutel (1)/Riemen (1)/Bedienungsanleitung (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Weitere Informationen finden Sie auch in der Bedienungsanleitung zur Videokamera bzw. digitalen Standbildkamera.

Español

Características

- El mando a distancia RM-VD1 puede conectarse a una videocámara Sony equipada con un terminal **LANC** o a una cámara digital de imágenes fijas Sony equipada con un terminal ACC.
- Podrá utilizar este mando fijándolo al mango panorámico del trípode o a la bandolera mediante la pinza (g) suministrada.

Notas

- Be sure not to drop the Remote Commander or spill No deje caer el mando a distancia ni vierta líquidos encima del mismo.
- No exponga el mando a distancia a la luz solar directa. No lo coloque cerca de fuentes de calor ni en lugares con mucha humedad.
- Guarde el mando a distancia en la bolsa suministrada después de utilizarlo.
- Recoja el cable remoto (e) mediante la banda suministrada.
- Cuando apague el selector POWER (a) del mando a distancia, espere unos segundos antes de volverlo a encender. Si utiliza repetidamente el selector POWER (a), es posible que la unidad conectada al mando no se encienda correctamente.
- Cuando inserte o extraiga la clavija remota (f), asegúrese de hacerlo en línea recta. Si lo hace de manera forzada, puede dañar esta clavija o la unidad conectada.

Identificación de los componentes (consulte la figura A)

a Selector POWER	e Cable remoto
b Botón PHOTO ^{*1}	f Clavija remota
c Botón VIDEO ^{*2}	g Pinza
d Botón de zoom	

^{*1} Este botón hace las funciones del botón PHOTO cuando el mando a distancia se utiliza con una videocámara, y las del botón del obturador cuando el mando a distancia se utiliza con una cámara digital de imágenes fijas.

^{*2} Este botón funcionará únicamente cuando el mando a distancia se utilice con una videocámara.

1 Fijación del mando a distancia

1. Fije el mando a distancia a un objeto mediante la pinza (g) suministrada.
 - * Cuando utilice el mando a distancia fijado al mango panorámico del trípode, se recomienda que sostenga el primero con la mano para manejarlo, tal y como se muestra en la figura **B**.
2. Compruebe que la videograbadora o la cámara de imágenes fijas que va a utilizar esté apagada antes de conectar la clavija remota (f) en el terminal **LANC** o en el terminal ACC. Asimismo, inserte esta clavija en línea recta.

2 Ajuste de la videocámara o la cámara digital de imágenes fijas para grabar imágenes

Consulte el manual de instrucciones de la unidad que utilice con el mando a distancia para obtener más información.

3 Utilización del mando a distancia para grabar Si utiliza una videocámara

Deslice el selector POWER (a) en la dirección que indica la flecha para encender la videocámara. Los indicadores de los botones PHOTO (b) y VIDEO (c) se iluminarán en naranja.

Grabación de imágenes en movimiento:

Pulse el botón VIDEO (c) para iniciar la grabación. El indicador del botón VIDEO que se iluminó en naranja cambiará a rojo. Pulse de nuevo el botón VIDEO (c) para detener la grabación y ponga la videocámara en modo de espera. Cuando lo haga, el indicador se iluminará de nuevo en naranja.

Grabación de imágenes fijas:

Cuando pulse completamente el botón PHOTO (b), la imagen se grabará.

- * Consulte el manual de instrucciones de la unidad que utilice con el mando a distancia para obtener más información.
- * Algunas videocámaras no pueden grabar imágenes fijas.

Si utiliza una cámara digital de imágenes fijas

1. Deslice el selector POWER (a) en la dirección que indica la flecha para encender la videocámara.

El indicador del botón PHOTO (b) se iluminará en naranja.
2. Cuando pulse completamente el botón PHOTO (b), la imagen se grabará.
 - * Consulte el manual de instrucciones de la unidad que utilice con el mando a distancia para obtener más información.
3. Deslice el selector POWER (a) en la dirección que indica la flecha de la figura **B** para apagar la cámara.

Notas

- Si se produce una situación anormal, es posible que el indicador del botón VIDEO (c) parpadee. En tal caso, consulte el manual de instrucciones de la videocámara para obtener más información.

- Si mantiene pulsado el botón PHOTO (b) durante un periodo relativamente largo y utiliza al mismo tiempo un flash estroboscópico, es posible que éste no funcione.
- Cuando encienda el mando a distancia, algunos modelos de videocámara se inician automáticamente en el modo de cámara, que es una de las funciones de la videocámara. Cuando utilice funciones distintas del modo de cámara, cambie de modo mediante el selector de modo de la misma.

4 Utilización de la función de zoom

Pulse el botón del zoom (d) del mando a distancia hasta la mitad.

- Lado T (para telefoto): el motivo aparece más cerca.
- Lado W (para gran angular): el motivo aparece más lejos.

Si pulsa totalmente el botón del zoom (d), algunos modelos de videocámara o cámara digital de imágenes fijas realizarán el zoom más rápidamente.

Especificaciones

Dimensiones:	Aproximadamente 39 × 40 × 36 mm (an/al/pr) (sin incluir partes salientes)
Cable remoto:	Aproximadamente 1,5 m
Peso:	Aproximadamente 44 g
Accesorios:	Bolsa (1)/Banda (1)/Manual de instrucciones (1)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Asimismo, consulte el manual de instrucciones de la videocámara o de la cámara digital de imágenes fijas para obtener más información.

Nederlands

Kenmerken

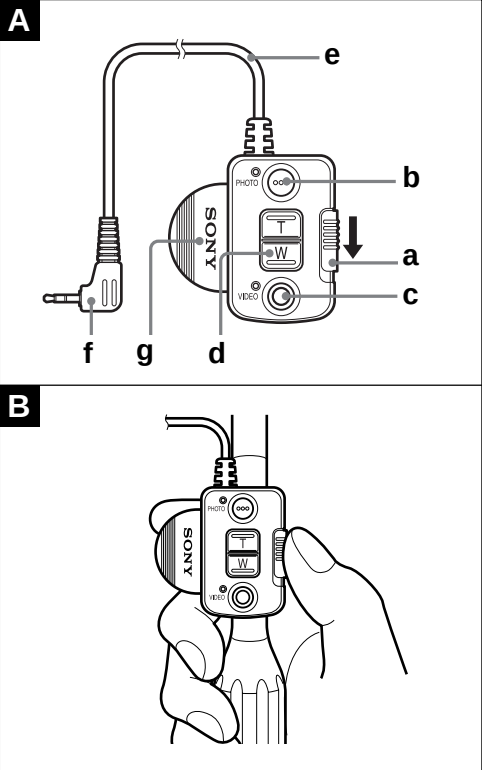
- De RM-VD1 afstandsbediening kan worden aangesloten op een Sony videocamera met een **LANC** aansluiting of een Sony digitale camera met een ACC aansluiting.
- U kunt de afstandsbediening bedienen door deze te bevestigen aan de handgreep voor pannen op het statief of aan de schouderband met de bijgeleverde clip (g).

Opmerkingen

- Laat de afstandsbediening niet vallen en mors geen vloeistof op het apparaat.
- Laat de afstandsbediening niet achter in direct zonlicht, in de buurt van een verwarmingstoestel of op plaatsen met een hoge vochtigheidsgraad.
- Berg de afstandsbediening na gebruik op in de bijgeleverde draagtas.
- Pas het snoer van de afstandsbediening (e) aan met de bijgeleverde riem.
- Als u de POWER schakelaar (a) van de afstandsbediening uitschakelt, moet u enige tijd wachten voordat u deze weer inschakelt. Bedient u de POWER schakelaar (a) herhaaldelijk, dan wordt het apparaat dat is aangesloten op de afstandsbediening, wellicht niet correct ingeschakeld.
- Als u de aansluiting van de afstandsbediening (f) aansluit of verwijderd, moet u dit in een rechte lijn doen. Als u deze handling met kracht verkeerd uitvoert, kan de aansluiting van de afstandsbediening of het aangesloten apparaat worden beschadigd.

Onderdelen (zie afbeelding A)

a POWER schakelaar	f Aansluiting van de POWER knop ^{*1}
b PHOTO knop ^{*1}	f Fjærkontrollkontakt
c VIDEO knop ^{*2}	g Clipet
d Zoomknop	
e Snoer van afstandsbediening	



Italiano

Caratteristiche

- Il telecomando RM-VD1 può essere collegato ad una videocamera Sony dotata di un terminale LANC 🔌 o ad una macchina fotografica ferma digitale Sony dotata di un terminale ACC.
- È possibile utilizzarlo collegandolo alla maniglia panoramica del treppiede o alla cinghia da trasporto utilizzando l'apposito fermaglio (g) in dotazione.

Note

- Non lasciare cadere né bagnare il telecomando.
- Non lasciare il telecomando alla luce solare diretta, in prossimità di radiatori o in luoghi soggetti a umidità elevata.
- Riporre il telecomando nell'apposita custodia in dotazione.
- Avvolgere il cavo del telecomando (e) utilizzando il fermacavo in dotazione.
- Dopo avere disattivato l'interruttore POWER (a) del telecomando, attendere alcuni istanti prima di riattivarlo. Se l'interruttore POWER (a) viene utilizzato ripetutamente, è possibile che l'apparecchio collegato al telecomando non si accenda correttamente.
- Durante l'inserimento o la rimozione della spina del telecomando (f), assicurarsi di eseguire l'operazione tenendo la spina in posizione orizzontale. Non eseguire tale operazione in modo forzato, onde evitare di danneggiare la spina del telecomando o l'apparecchio collegato.

Identificazione delle parti (vedere la figura 🅐)

- | | | | |
|---|---------------------------|---|-----------------------|
| a | Interruttore POWER | e | Cavo del telecomando |
| b | Tasto PHOTO ^{*1} | f | Spina del telecomando |
| c | Tasto VIDEO ^{*2} | g | L'apposito fermaglio |
| d | Tasto Zoom | | |

- Se il telecomando viene utilizzato con una videocamera, questo tasto ha la stessa funzione del tasto PHOTO. Se il telecomando viene utilizzato con una macchina fotografica ferma digitale, questo tasto ha la stessa funzione del tasto dell'otturatore.
- Questo tasto è disponibile solo se il telecomando viene utilizzato con una videocamera.

1 Collegamento del telecomando

- Collegare il telecomando all'oggetto desiderato utilizzando il fermaglio (g) in dotazione.
 - Se il telecomando viene collegato alla maniglia panoramica del treppiede, si consiglia di utilizzarlo manualmente come mostrato nella figura 🅑.
- Prima di inserire la spina del telecomando (f) nel terminale LANC 🔌 o nel terminale ACC, assicurarsi che la videocamera/macchina fotografica ferma digitale da utilizzare sia spenta. Assicurarsi inoltre di eseguire l'operazione tenendo la spina in posizione orizzontale.

2 Impostazione della videocamera/macchina fotografica ferma digitale per la registrazione di immagini

Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio utilizzato con il telecomando.

3 Uso del telecomando per la registrazione

Se viene utilizzata una videocamera

Per accendere la videocamera, fare scorrere l'interruttore POWER (a) in direzione della freccia.

Gli indicatori dei tasti PHOTO (b) e VIDEO (c) si illuminano in arancione.

Registrazione di immagini in movimento:

Premere il tasto VIDEO (c) per avviare la registrazione. L'indicatore arancione del tasto VIDEO diventa rosso. Premere di nuovo il tasto VIDEO (c) per arrestare la registrazione e impostare la videocamera nel modo di attesa. L'indicatore si illumina di nuovo in arancione.

Registrazione di fermi immagine:

L'immagine viene registrata quando il tasto PHOTO (b) viene premuto completamente.

- Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio utilizzato con il telecomando.

- Alcune videocamere non sono in grado di registrare fermi immagine.

Se viene utilizzata una macchina fotografica ferma digitale

1. Per accendere la videocamera, fare scorrere l'interruttore POWER (a) in direzione della freccia.

L'indicatore del tasto PHOTO (b) si illumina in arancione.

2. L'immagine viene registrata quando il tasto PHOTO (b) viene premuto completamente.

- Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio utilizzato con il telecomando.

3. Per spegnere la macchina fotografica, fare scorrere l'interruttore POWER (a) in direzione della freccia come illustrato nella figura 🅑.

Note

- In caso di problemi, è possibile che l'indicatore del tasto VIDEO (c) lampeggi. Si ciò dovesse verificarsi, per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso della videocamera.
- Tenendo premuto il tasto PHOTO (b) per un periodo di tempo relativamente lungo durante l'uso di uno stroboscopio esterno, è possibile che la spia dello stroboscopio non lampeggi.

- Al momento dell'attivazione del telecomando, alcuni modelli di videocamera vengono automaticamente impostati sul modo Camera, che costituisce una delle funzioni della videocamera stessa. Per utilizzare funzioni diverse dal modo Camera, è necessario cambiare il modo utilizzando l'apposito interruttore della videocamera.

4 Uso della funzione zoom

- Premere il tasto Zoom (d) del telecomando a metà.
 - Lato T (per teleobiettivo): il soggetto appare più vicino.
 - Lato W (per grandangolo): il soggetto appare più lontano.
- Premendo completamente il tasto Zoom (d), alcune videocamere/macchine fotografiche ferme digitali effettuano lo zoom più rapidamente.

Caratteristiche tecniche

Dimensioni: Circa 39 × 40 × 36 mm (L/A/P) (escluse le parti sporgenti)

Cavo del telecomando: Circa 1,5 m

Peso: Circa 44 g

Accessori: Custodia (1)/Fermacavo (1)/Istruzioni per l'uso (1)

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Per ulteriori informazioni, consultare inoltre le istruzioni per l'uso della videocamera/macchina fotografica ferma digitale.

Português

Características

- O telecomando RM-VD1 pode ser ligado a um videogravador da Sony equipado com um terminal 🔌 LANC ou a uma máquina fotográfica digital da Sony com um terminal ACC.
- Pode utilizar o telecomando ligando-o ao manípulo de deslocação horizontal do tripé ou à correia a tiracolo, utilizando o clip (g) fornecido.

Notas

- Não deixe cair o telecomando nem o salpique com líquidos.
- Não deixe o telecomando exposto à luz solar directa, perto de um aquecedor ou em locais com muita humidade.
- Depois de utilizar o telecomando, guarde-o na bolsa fornecida.
- Enrole o cabo do telecomando (e) utilizando o suporte fornecido.
- Quando desligar o interruptor POWER (a) do telecomando, aguarde um pouco antes de voltar a ligá-lo. Se utilizar várias vezes o interruptor POWER (a),o aparelho ligado ao telecomando pode não ligar correctamente.
- Quando introduzir ou retirar a ficha do telecomando (f), faça-o em linha recta. Se forçar o movimento, pode danificar a ficha do telecomando ou o aparelho ligado.

Identificação das peças (Consulte a Figura 🅐)

- | | | | |
|---|---------------------------|---|----------------------|
| a | Selector POWER | e | Cabo do telecomando |
| b | Botão PHOTO ^{*1} | f | Ficha do telecomando |
| c | Botão VIDEO ^{*2} | g | Clip |
| d | Botão de Zoom | | |

- Este botão funciona como o botão PHOTO quando se utiliza o telecomando com um videogravador. Funciona como o botão do obturador quando se utiliza o telecomando com uma máquina fotográfica digital.
- Este botão funciona apenas quando se utiliza o telecomando com um videogravador.

1 Prender o telecomando

- Utilizando o clip (g) fornecido, pode prender o telecomando a certos objectos.
 - Quando utilizar o telecomando preso ao manípulo de deslocação horizontal do tripé, recomendamos que o agarre com a mão como mostra a Figura 🅑.
- Antes de introduzir a ficha do telecomando (f) no terminal 🔌 LANC ou terminal ACC, verifique se desligou o videogravador / máquina fotográfica digital que vai utilizar. Introduza a ficha a direito.

2 Programar o videogravador/máquina fotográfica digital para gravar imagens

Para obter mais informações, consulte o manual de instruções do aparelho utilizado com o telecomando.

3 Utilizar o telecomando para gravar

Se estiver a utilizar um videogravador

Para ligar o gravador, empurre o interruptor POWER (a) ao longo da seta. Os indicadores dos botões PHOTO (b) e VIDEO (c) acendem-se em cor-de-laranja.

Gravar imagens em movimento: Carregue no botão VIDEO (c) para começar a gravar. O indicador do botão VIDEO passa de cor-de-laranja a vermelho. Carregue novamente no botão VIDEO (c) para parar a gravação e pôr o gravador no modo de espera. Nessa altura, o indicador volta a ficar cor-de-laranja.

Gravar imagens fixas:

- Para obter mais informações, consulte o manual de instruções do aparelho utilizado com o telecomando.
- Alguns videogravadores não gravam imagens fixas.

Se estiver a utilizar uma máquina fotográfica digital

1. Para ligar o gravador, empurre o interruptor POWER (a) ao longo da seta.

O indicador do botão PHOTO (b) acende-se em cor-de-laranja.

2. Se carregar até ao fim no botão PHOTO (b), a imagem fica gravada.

- Para obter mais informações, consulte o manual de instruções do aparelho utilizado com o telecomando.

3. Para desligar a máquina, empurre o interruptor POWER (a) ao longo da seta mostrada na Figura 🅑.

Notas

- Se houver alguma anomalia, o indicador do botão VIDEO (c) pode piscar. Neste caso, consulte o manual de instruções do videogravador para obter mais informações.
- Se carregar sem soltar o botão PHOTO (b) durante algum tempo, ao mesmo tempo que utiliza um strobe externo, a luz do strobe pode não piscar.
- Alguns modelos de videogravadores arrancam automaticamente a partir do modo de câmara, que é uma das funções do gravador, quando liga o telecomando. Se quiser utilizar outras funções que não o modo de câmara, active o modo com o interruptor de modo do videogravador.

4 Utilizar a função de zoom

Carregue até meio no botão de Zoom (d) do telecomando.

- Lado T (teleobjectiva): o motivo aparece mais próximo.
- Lado W (grande angular): o motivo aparece mais longe.

Em alguns videogravadores/máquinas fotográficas digitais o zoom é mais rápido se carregar no botão de Zoom (d) até ao fim.

Especificações

Dimensões: Aprox. 39 × 40 × 36 mm (1 9/16 x 1 5/8 x 1 7/16 polegadas) (L/A/P) (excluindo peças salientes)

Cabo do telecomando: Aprox. 1,5 m (4,9 pés)

Peso: Aprox. 44 g, (1,6 onças)

Accessórios: Bolsa (1)/Suporte (1)/Manual de instruções (1)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Consulte também o manual de instruções do videogravador/máquina fotográfica digital para obter mais informações.

Russkij

Изготовитель: Сони Корпорейшн

Адрес: 6-7-35 Киташинагава, Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония

Страна-производитель: Япония

Особенности

- Пульт дистанционного управления RM-VD1 можно подключить к видеокамере Sony, оснащенной разъемом LANC, или цифровой фотокамере Sony, оснащенной разъемом ACC.
- Его можно использовать, прикрепив к рукоятке штатива или к плечевому ремню с помощью прилагаемого зажима (g).

Примечания

- Не роняйте пульт дистанционного управления и не проливайте на него никаких жидкостей.
- Не оставляйте пульт дистанционного управления в местах, куда попадают прямые солнечные лучи, рядом с обогревателем или в местах с повышенной влажностью.
- После завершения использования пульта дистанционного управления его следует хранить в прилагаемом чехле.
- Для закрытия пульта дистанционного управления (e), используйте прилагаемую тесьму.
- После выключения выключателя питания POWER (a) на пульте дистанционного управления подождите некоторое время, прежде чем включать его снова. При частом переключении выключателя POWER (a) устройством, к которому подсоединен пульт дистанционного управления, может не включиться надлежащим образом.
- При подключении или отключении штекера (f) кабеля пульта держите его прямо. Неправильное выполнение этой операции и приложение излишних усилий могут привести к повреждению штекера или подсоединенного устройства.

Обозначение деталей (см. рис. 🅐)

- | | | | |
|---|-----------------------|---|------|
| a | POWER 開關 | e | 遙控線 |
| b | PHOTO 鍵 ^{*1} | f | 遙控插頭 |
| c | VIDEO 鍵 ^{*2} | g | 夾子 |
| d | Zoom 鍵 | | |

- Эта кнопка работает как кнопка PHOTO, когда пульт дистанционного управления используется вместе с видеокамерой. Она работает как кнопка затвора, когда пульт дистанционной управления используется вместе с цифровой фотокамерой.

- Эта кнопка работает только в том случае, когда пульт дистанционного управления используется вместе с видеокамерой.

1 Присоединение пульта дистанционного управления

1. Прикрепите пульт дистанционного управления к определенному предмету с помощью прилагаемого зажима (g)

- При использовании пульта дистанционного управления, прикрепленного к рукоятке штатива, рекомендуется держать пульт дистанционного управления в руке, чтобы пользоваться им, как показано на рис. 🅑.

- Перед подключением штекера (f) к разъему 🔌 LANC или разъему ACC убедитесь, что видеокамера или цифровая фотокамера, которую требуется использовать, включена. Держите его прямо.

2 Настройка видеокамеры/цифровой фотокамеры для записи изображений

Для получения дополнительной информации см. инструкции по эксплуатации аппарата, к которому подключен пульт дистанционного управления.

3 Использование пульта дистанционного управления для записи

При использовании видеокамеры

Передвиньте переключатель POWER (a) по стрелке, чтобы включить камеру. Индикаторы кнопок PHOTO (b) и VIDEO (c) загорятся желтым светом.

Запись движущихся изображений: Нажмите кнопку VIDEO (c), чтобы начать запись. Индикатор кнопки VIDEO вместо желтого загорится красным светом. Нажмите кнопку VIDEO (c) еще раз, чтобы остановить запись и перевести камеру в режим ожидания. На этот раз индикатор снова загорится желтым светом.

Запись неподвижных изображений: Если полностью нажать кнопку PHOTO (b), начнется запись изображения.

- Для получения дополнительной информации см. инструкцию по эксплуатации аппарата, к которому подключен пульт дистанционного управления.
- Некоторые видеокамеры не записывают неподвижные изображения.

При использовании цифровой фотокамеры

- Передвиньте переключатель POWER (a) по стрелке, чтобы включить камеру. Индикатор кнопки PHOTO (b) загорится желтым светом.
- Если полностью нажать кнопку PHOTO (b), начнется запись изображения.
 - Для получения дополнительной информации см. инструкцию по эксплуатации аппарата, к которому подключен пульт дистанционного управления.
- Передвиньте переключатель POWER (a) по стрелке (как показано на рис. 🅑), чтобы выключить камеру.

Примечания

- В случае возникновения отклонений индикатор кнопки VIDEO (c) может мигать. В этой ситуации см. инструкцию по эксплуатации видеокамеры для получения дополнительной информации.
- Если нажать и удерживать кнопку PHOTO (b) в течение относительно продолжительного времени во время использования внешнего стробоскопического источника света, стробоскопический эффект вспышки может не обрабатыватъ.
- При включении пульта дистанционного управления некоторые модели видеокамер автоматически запускаются в режиме камеры, который является одной из функций видеокамеры. Если необходимо использовать не режим камеры, а другие функции, переключите режим с помощью переключателя режима на видеокамере.

4 Использование функции трансфокации

Нажмите наполовину кнопку цифровой трансфокации (d) на пульте дистанционного управления.

- Сторона T (телефото): объект приближается.
- Сторона W (широкоугольная съемка): объект удаляется.

Если полностью нажать кнопку цифровой трансфокации (d), некоторые видеокамеры/цифровые фотокамеры могут выполнять трансфокацию еще быстрее.

Технические характеристики

Размеры: Прибл. 39 × 40 × 36 mm (Ш/В/Г) (выступающие части не включаются)

Кабель пульта дистанционного управления: Прибл. 1,5 m

Масса: Прибл. 44 г

Дополнительные принадлежности: Футляр (1)/Тесьма (1)/Инструкция по эксплуатации (1)

Конструкция и технические характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.

Дополнительную информацию см. также в инструкции по эксплуатации видеокамеры/цифровой фотокамеры.

中文

功能

- RM-VD1 遙控器可以連接至安裝了 🔌 LANC 端子的 Sony 數碼攝影機或安裝了 ACC 端子的 Sony 數碼照相機上。
- 該操作可透過用附帶的夾子（g）將其安裝在三腳架把手或安裝在肩帶上進行。

註

- 請勿將遙控器跌落或灑上液體。
- 請勿將遙控器放置在直射陽光下、熱源附近或多塵之處。
- 使用之後請將遙控器放置於附帶的套中。
- 請使用附帶的帶子將遙控器（e）排列好。
- 當關閉遙控器上的 POWER 開關（a），再次打開前請稍等片刻。若反覆操作 POWER 開關（a）可能無法正常打開與遙控器相連接的裝置。
- 請以直線方向將遙控插頭（f）插入或拔出，否則，可能會損壞插頭或所連接的裝置。

識別部件（見圖 🅐）

- | | | | |
|---|-----------------------|---|------|
| a | POWER 開關 | e | 遙控線 |
| b | PHOTO 鍵 ^{*1} | f | 遙控插頭 |
| c | VIDEO 鍵 ^{*2} | g | 夾子 |
| d | Zoom 鍵 | | |

- 當本遙控器用於攝影機時該鍵的功能相當於 PHOTO 鍵。當用於數碼照相機時相當於快門鍵。

- 該按鍵僅當將遙控器用於攝影機時有效。

1 安裝遙控器

- 用附帶的夾子（g）將遙控器安裝在可靠的物體上。
 - 當將遙控器安裝在三腳架的把手上時，最好按照圖 🅑 手持遙控器操作。

- 將遙控插頭（f）插入 🔌 LANC 端子或 ACC 端子之前，請務必關閉所使用的攝影機／數碼照相機。請務必按直線方向操作。

2 將攝影機或數碼照相機設定至拍攝位置

有關詳情請參閱使用遙控器操作的裝置的使用說明書。

3 使用遙控器拍攝

當用於攝影機拍攝時

按照標誌方向推動 POWER 開關（a）打開攝影機。PHOTO 鍵（b）和 VIDEO 鍵（c）指示燈以橙色亮起。

拍攝動畫：按 VIDEO 鍵（c）開始拍攝。VIDEO 鍵指示燈從橙色變為紅色。再次按 VIDEO 鍵（c）停止拍攝並將攝影機設定於待機模式。此時，指示燈再次以橙色亮起。

- 拍攝靜畫：**當完全按下 PHOTO 鍵（b），影像被拍攝。
 - 有關詳情請參閱使用遙控器操作的裝置的使用說明書。
 - 有些攝影機無法拍攝靜像。

當用於數碼照相機時

1. 按照標誌方向推動 POWER 開關（a）打開照相機。PHOTO 鍵（b）指示燈以橙色亮起。

- 當完全按下 PHOTO 鍵（b），影像被拍攝。
 - 有關詳情請參閱使用遙控器操作的裝置的使用說明書。
- 按照圖 🅑 按標誌方向推動 POWER 開關（a）關閉照相機。

註

- 若有異常，VIDEO 鍵（c）指示燈可能閃爍。這時，請參閱攝影機的使用說明書。
- 在使用外部閃光燈時，若長時間按住 PHOTO 鍵（b），閃光燈可能不閃光。
- 有些攝影機自動從攝影模式開始，這是攝影機的一種功能。當打開攝影機，要使用攝影模式以外的功能，請使用攝影機的 mode 開關進行切換。

4 使用雙焦功能

半按下遙控器的 Zoom 鍵（d）

- T 側（用於遠攝）：將拍攝目標拉近。
- W 側（用於廣角）：將拍攝目標推遠。

當按住 Zoom 鍵（d）時，有些攝影機／數碼照相機變焦更快。

規格

尺寸：約 39 × 40 × 36 mm（寬 × 高 × 深）（不包括突出部分）

遙控線：約 1.5 m
重量：約 44 g
附件：遙控器套（1）／帶子（1）／使用說明書（1）

設計和規格若有變更，恕不另行通知。

有關更詳盡說明請參閱攝影機／數碼照相機的使用說明書。

한글

특징

- RM-VD1 리모트 커맨더는 🔌 LANC 단자가 장착된 Sony 비디오 카메라 리코더, ACC 단자가 장착된 Sony 디지털 스틸 카메라에 연결하여 사용합니다.
- 제공된 클립 (g)으로 삼각의 렌 손잡이, 어깨끈에 부착하여 작동하십시오.

참조

- 리모트 커맨더를 떨어뜨리거나 액체가 유입되지 않도록 주의하십시오.
- 리모트 커맨더를 직사광선이 쏘이는 곳, 난방기구 근처, 습기가 많은 곳에 방치하지 않도록 하십시오.
- 리모트 커맨더를 사용할 후에는 제공된 케이스에 보관하도록 하십시오.
- 리모트 코드 (e)는 부속된 콘으로 묶어 두십시오.
- 리모트 커맨더의 POWER 스위치 (a)를 꺾다가 다시 켜려고 할 때는 잠시 기다려야 합니다. POWER 스위치 (a)를 반복하여 작동시키면 리모트 커맨더에 연결되어 있는 기기가 꺼지지 않을 수 있습니다.
- 리모트 플러그 (f)는 직선으로 쏘거나 뺄도록 하십시오. 억지로 쏘거나 뺄으면 리모트 플러그 또는 연결된 기기가 손상될 수 있습니다.

부분 명칭 (그림 🅐 참조)

- | | | | |
|---|------------------------|---|---------|
| a | POWER 스위치 | e | 리모트 코드 |
| b | PHOTO 버튼 ^{*1} | f | 리모트 플러그 |
| c | VIDEO 버튼 ^{*2} | g | 클립 |
| d | 줌 버튼 | | |

- 리모트 커맨더를 비디오 카메라 리코더에 사용할 때 PHOTO 버튼으로 가능합니다. 디지털 스틸 카메라에 사용할 때는 셔터 버튼으로 가능합니다.

- 이 버튼은 리모트 커맨더가 비디오 카메라 리코더에서 사용할 때만 가능합니다.

1 리모트 커맨더를 부착

- 리모트 커맨더를 제공된 클립 (g)으로 원하는 곳에 부착하십시오.

- 리모트 커맨더를 삼각의 렌 손잡이에 부착하여 사용할 경우, 그림 🅑 와 같이 리모트 커맨더를 손으로 잡고 작동하도록 하십시오.

- 리모트 플러그 (f)를 🔌 LANC 단자, ACC 단자에 꽂기 전에 비디오 카메라 리코더/디지털 스틸 카메라의 전원을 끄십시오. 직선으로 하여 쏘습니다.

2 비디오 카메라 리코더/디지털 스틸 카메라를 촬영으로 설정

자세한 내용은 리모트 커맨더를 사용하고 있는 기기의 사용설명서를 참조하십시오.